

Zmluva o poskytnutí dotácie

č. OPLCP MAGDG2400160

uzavretá podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov
(ďalej len „**zmluva**“)
medzi

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

sídlo: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1
IČO: 00 603 481
DIČ: 2020372596
banka: Československá obchodná banka, a. s.
č. účtu v tvare IBAN: SK28 7500 0000 0000 2582 8023
zastúpenie: Ing. arch. Matúš Vallo, primátor
osoba oprávnená
na podpis zmluvy: Mgr. Dominika Nagyová, vedúca Oddelenia podpory pre ľudí s cudzineckým pôvodom,
v zmysle Podpisového poriadku platného a účinného ku dňu podpísania tejto zmluvy
(ďalej len ako „**poskytovateľ**“)

a

Islamská nadácia na Slovensku

sídlo: Obchodná 556/31, 811 06 Bratislava - mestská časť Staré Mesto
zápis v registri: MV SR pod 203/Na-96/548
IČO: 31797601
DIČ: 2021515782
banka: Československá obchodná banka, a. s.
č. účtu v tvare IBAN: SK79 7500 0000 0004 8471 6063
zastúpenie: Mohamad Safwan Hasna

(ďalej len ako „**prijemca**“)

(poskytovateľ a prijemca spolu ďalej len ako „**zmluvné strany**“ alebo samostatne aj ako „**zmluvná strana**“)

Preambula

Zmluvné strany sa, v súlade so Štatútom grantového programu V Bratislave doma (ďalej len ako „**štatút**“), Všeobecne záväzným nariadením hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 16/2012 o poskytovaní dotácií z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, Všeobecne záväzným nariadením hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 5/2022, ktorým sa mení všeobecne záväzné nariadenie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 16/2012 o poskytovaní dotácií a návratných finančných výpomocí z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy a Všeobecne záväzným nariadením hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 1/2023, ktorým sa mení všeobecne záväzné nariadenie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy č. 16/2012 o poskytovaní dotácií z rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy, v znení Všeobecne záväzného nariadenia hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislava č. 5/2022 (ďalej spolu ako „**VZN**“), dohodli na uzatvorení tejto zmluvy.

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie dotácie z rozpočtu poskytovateľa na podporu aktivít projektu realizovaného prijemcom v zmysle žiadosti prijemcu. Objem finančných prostriedkov grantového programu bol schválený zastupiteľstvom hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy (ďalej len „**mestské**“)

zastupiteľstvo“) ako súčasť rozpočtu hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy (ďalej len „hlavné mesto“) na príslušný rok v rámci projektu ID_2158 /Systematizácia opatrení, podpory a služieb pre ľudí s cudzineckým pôvodom, podporený z fondu UNICEF.

2. Hlavnou, nie však jedinou povinnosťou poskytovateľa je poskytnúť príjemcovi finančné prostriedky vo výške 3 500,00 € (slovom tri tisíc päťsto eur) (ďalej len ako „dotácia“).

3. Hlavnou, nie však jedinou povinnosťou príjemcu je poskytnutú dotáciu použiť výlučne v súlade s touto zmluvou, štatútom, VZN a príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.

Článok II

Projekt

1. Pre účely tejto zmluvy sa pod pojmom „projekt“ rozumie Bratislava - mesto pre všetkých, ktorý je podrobne popísaný v Prílohe č.1 tejto zmluvy (ďalej len „Príloha č. 1“).
2. Príjemca sa zaväzuje použiť dotáciu výlučne na financovanie projektu v zmysle tejto zmluvy a Prílohy č. 1 a v súlade s rozpočtom, ktorý je súčasťou prílohy č. 2 (ďalej len „Príloha č. 2“).

Článok III

Čerpanie dotácie

1. Poskytovateľ poskytne dotáciu príjemcovi na bankový účet príjemcu uvedený v záhlaví tejto zmluvy a to najneskôr do 30 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.
2. Hmotnú zodpovednosť za dotáciu preberá príjemca dňom jej pripísania na účet príjemcu uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Príjemca je oprávnený čerpať dotáciu najneskôr do 30.09.2024. Príjemcovi sa pri zúčtovaní poskytnutej dotácie uznajú za oprávnené výdavky výlučne tie výdavky, ktoré súvisia s realizáciou projektu, a ktoré príjemcovi vznikli počas realizácie aktivít v rámci časovej oprávnenosti tohto grantového programu.
4. Za oprávnené výdavky sa považujú najmä výdavky na:
 - a) Mzdové a personálne náklady;
 - b) režijné náklady organizácie (komunikačné náklady, nájom kancelárie, prenájom priestorov);
 - c) Materiálne, technické a organizačné náklady priamo súvisiace s realizáciou projektu;
 - d) príspevok na ubytovanie, stravu a občerstvenie, cestovné, - v prípade, ak tom má priamu súvislosť s aktivitami predkladaného projektu a podporovanými oblasťami;
 - e) honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom, ktorí priamo participujú na projekte.
5. Za neoprávnené náklady sa považujú najmä, nie však výlučne, náklady na:
 - a) úhradu/refundáciu záväzkov z predchádzajúcich rozpočtových rokov, úhrada záväzkov týkajúcich sa budúcich rozpočtových rokov,
 - b) splácanie úverov a úrokov z poskytnutých úverov,
 - c) bankové, správne a manipulačné poplatky,
 - d) výdavky na obstaranie alebo technické zhodnotenie dlhodobého hmotného a dlhodobého nehmotného majetku,
 - e) nájomné priestorov slúžiacich na bežnú prevádzku a ďalšie prevádzkové náklady, ktoré priamo nesúvisia s podporeným projektom,
 - f) nákup alkoholických nápojov a tabakových výrobkov,
 - g) nákup pohonných hmôt,
 - h) výdavky na úhradu dane z pridanej hodnoty, ak si môže príjemca dotácie uplatniť jej odpočítanie,

- i) výdavky alebo ich časti, na ktoré príjemca poberá inú dotáciu alebo finančný príspevok zo strany poskytovateľa alebo iných zdrojov (duplicitné financovanie),
 - j) výdavky neuvedené v schválenom projekte s výnimkou oznámených a schválených zmien v rozpočte,
 - k) nešpecifické výdavky a výdavky nevzťahujúce sa na schválený projekt,
 - l) výdavky, ktoré nie sú doložené príslušnými účtovnými dokladmi,
 - m) výdavky, ktoré vzniknú tretím osobám a nie sú uhradené priamo prijímateľom dotácie, pričom metodický dokument poskytovateľa dotácie môže popisovať výnimky, kedy a za akých podmienok sú tieto výdavky oprávnené.
6. Poskytovateľ zverejní na svojom webovom sídle metodický dokument „Inštrukcie k čerpaniu a zúčtovaniu dotácie“, podľa ktorého sa príjemca zaväzuje postupovať <https://bratislava.sk/kultura-a-komunity/komunity>.

Článok IV Vybrané práva a povinnosti príjemcu

1. Príjemca je povinný:
 - a) viesť poskytnutú dotáciu na bankovom účte uvedenom v záhlaví tejto zmluvy, viesť príslušné účtovníctvo a zabezpečiť archiváciu účtovných dokladov súvisiacich s dotáciou v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi,
 - b) použiť poskytnutú dotáciu hospodárne a efektívne v súlade s touto zmluvou, s ustanoveniami zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**zákon o rozpočtových pravidlách**“), zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**zákon o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy**“), ako aj zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**zákon o verejnom obstarávaní**“), zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**zákon o účtovníctve**“), zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**zákon o finančnej kontrole**“),
 - c) bezodkladne písomne informovať poskytovateľa o každej skutočnosti, ktorá by mohla obmedziť alebo znemožniť využitie dotácie v súlade s účelom,
 - d) uvádzať na všetkých tlačенých a elektronických materiáloch, vlastných propagačných materiáloch, na webovom sídle príjemcu (ak je zriadené), na profiloch sociálnych sietí príjemcu a v mediálnych výstupoch uskutočnených v súvislosti s projektom, vrátane tých, ktoré sú poskytnuté na konferenciách, seminároch alebo iných akciách, informáciu: „**Projekt realizovaný s finančnou podporou hlavného mesta SR Bratislavy a z fondu UNICEF**“ a uviesť logo poskytovateľa v požadovanom formáte,
 - e) zúčtovať dotáciu a predložiť poskytovateľovi záverečnú správu o realizácii projektu s náležitostami uvedenými podrobne v článku V tejto zmluvy do 30 (slovom: tridsať) dní po ukončení projektu; najneskôr však do 30.10.2024,
 - f) archivovať účtovné a iné doklady súvisiace s poskytnutou dotáciou za podmienok a v lehotách uvedených v zákone o účtovníctve a iných všeobecne záväzných právnych predpisoch.
2. Nevyčerpanú dotáciu alebo jej časť a neoprávnene použitú dotáciu alebo jej časť sa príjemca zaväzuje poukázať bezhotovostným bankovým prevodom, pod rovnakým variabilným symbolom na účet poskytovateľa, z ktorého mu boli finančné prostriedky poskytnuté nasledovne:
 - a) nevyčerpanú dotáciu alebo jej časť najneskôr do 30.11.2024,
 - b) neoprávnene použitú dotáciu alebo jej časť v lehote určenej v zaslanej výzve poskytovateľa na vrátenie neoprávnene použitých finančných prostriedkov.
3. Akékoľvek zmeny v rozpočte popísanom v Prílohe č. 2 je potrebné realizovať nasledovne, pričom príjemca:
 - a) bez podania žiadosti o zmenu môže uskutočniť presuny finančných prostriedkov medzi položkami rozpočtu, ak to nemení účel a charakter projektu a úprava je maximálne do výšky 10 % z pôvodne schválenej hodnoty znižovanej položky rozpočtu. Táto možnosť sa netýka položiek v

rozpočtovej kapitole MZDY A HONORÁRE, Prijemca je povinný do 5 (slovom: päť) kalendárnych dní informovať emailom poskytovateľa o každej takejto zmene do 10 % a uviesť to aj vo vyúčtovaní Záverečnej správy, v komentároch k jednotlivým výdavkom.

b) o akúkoľvek zmenu nad rámec vyššie uvedeného v písm. a), t. j. pri úprave prevyšujúcej 10 % zo znižovanej položky a pri akejkoľvek zmene v kapitole MZDY a HONORÁRE, musí príjemca najprv požiadať poskytovateľa o odsúhlasenie úpravy prostredníctvom zaslania žiadosti o zmenu emailom a až po odsúhlasení môže zmenu vykonať. Každú zmenu je potrebné uviesť aj vo vyúčtovaní Záverečnej správy, v komentároch k jednotlivým výdavkom.

4. Prijemca podpisom zmluvy záväzne deklaruje, že:

- a) nie je voči nemu vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v reštrukturalizácii a nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku,
- b) nie je voči nemu vedený súdny, exekučný, daňový výkon rozhodnutia,
- c) nemá evidované daňové nedoplatky a nedoplatky poistného na zdravotné poistenie a/alebo sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie,
- d) nemá evidované nedoplatky voči poskytovateľovi, ani voči právnickým osobám zriadeným poskytovateľom,
- e) neporušil v predchádzajúcich troch rokoch zákaz nelegálneho zamestnávania podľa pracovnoprávných predpisov v oblasti nelegálneho zamestnávania (ďalej len ako „**pracovnoprávne predpisy**“), a to predovšetkým zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov a zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Zároveň príjemca týmto vyhlasuje, že si je plne vedomý všetkých povinností, ktoré pre neho z pracovnoprávných predpisov vyplývajú a zaväzuje sa ich dodržiavať počas celej doby platnosti tejto zmluvy. Rovnako sa príjemca zaväzuje najmä zamestnávať zamestnancov legálne a neporušovať tak zákaz nelegálneho zamestnávania upravený v pracovnoprávných predpisoch,
- f) nebol mu právoplatne uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie,
- g) výdavky alebo ich časť, ktoré sú financované z poskytnutej dotácie v zmysle tejto zmluvy, nebudú duplicitne hrazené aj z iných zdrojov,
- h) je zapísaný v registri partnerov verejného sektora, ak mu zo zákona vyplýva povinnosť zapísať sa do registra partnerov verejného sektora,
- i) má v registri mimovládnych neziskových organizácií zapísané všetky údaje požadované zákonom č. 364/2018 Z. z. o registri mimovládnych neziskových organizácií a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

5. V prípade ak príjemca prestane vykonávať svoju činnosť alebo stratí oprávnenie vykonávať svoju činnosť, zaniká mu týmto momentom možnosť použiť finančné prostriedky poskytnuté na základe tejto zmluvy a je povinný k momentu zániku alebo straty oprávnenia vykonávať svoju činnosť predložiť účtovné doklady k dovtedy použitým prostriedkom. V takomto prípade je nevyužitý finančné prostriedky príjemca povinný bezodkladne, najneskôr však do 30 dní od kedy prestal a/alebo stratil oprávnenie vykonávať svoju činnosť, vrátiť na bankový účet poskytovateľa.

Článok V Zúčtovanie dotácie

1. Prijemca je povinný v lehote podľa čl. IV ods. 1 písm. e) tejto zmluvy zúčtovať poskytnutú dotáciu. Zúčtovanie sa skladá z finančnej správy a obsahovej správy o vyhodnotení projektu. Prijemca ho podáva prostredníctvom elektronického systému poskytovateľa, v ktorom bol podaný projekt, a to úplným vyplnením príslušných elektronických formulárov určených pre zúčtovanie dotácie.
2. Zúčtovanie predkladá príjemca aj v 1 (slovom: jednom) písomnom vyhotovení opatrenom podpisom štatutára, doručenom poskytovateľovi v lehote podľa čl. IV ods. 1 písm. e) tejto zmluvy do podateľne poskytovateľa alebo poštou. Prílohou zúčtovania budú kópie účtovných dokladov a dokumentov preukazujúcich použitie finančných prostriedkov týkajúcich sa čerpania dotácie, povinného spolufinancovania a realizácie projektu.

3. V zúčtovaní je príjemca povinný uviesť:
- a) číslo zmluvy,
 - b) účel, na ktorý bola dotácia poskytnutá,
 - c) výšku dotácie,
 - d) výšku použitých finančných prostriedkov z dotácie,
 - e) výšku nepoužitej časti dotácie,
 - f) celkovú výšku vrátených finančných prostriedkov z poskytnutej dotácie,
 - g) detailný rozpis jednotlivých výdavkov každej kategórie a položky rozpočtovej skladby uvedených v Prílohe č. 2 s komentárom k dôležitým informáciám, ktoré nevyplývajú zo zúčtovania. Sumy uvedené v Prílohe č. 2 musia byť jasne špecifikované a musí byť uvedený jednoznačný výpočet dotknutých súm,
 - h) prílohy v podobe fotokópií účtovných dokladov a dokumentov preukazujúcich použitie finančných prostriedkov, ako aj finančnú spoluúčasť podľa podmienok dotačnej výzvy v zmysle zákona o účtovníctve a metodického dokumentu poskytovateľa podľa druhu výdavku (prvotný doklad o vzniku záväzku – faktúry, zmluvy, pokladničné doklady z elektronickej registračnej pokladnice; druhotný doklad o úhrade záväzku - výdavkové pokladničné doklady k platbám v hotovosti, výpisy z účtu o bezhotovostných platbách a pod.),
 - i) fotodokumentáciu o zrealizovaní projektu, nahratú v elektronickom formulári pre zúčtovanie a prípadnú ďalšiu podpornú dokumentáciu o realizácii aktivít a činností projektu,
 - j) v prípade vyúčtovania mzdových nákladov zamestnancov príjemcu participujúcich na projekte, čestné vyhlásenie príjemcu, že:
 - i. výdavky na mzdy vyplatené zamestnancom, ktoré sú v zúčtovaní zahrnuté medzi oprávnené položky hradené z dotácie poskytnutej hlavným mestom Slovenskej republiky Bratislava, boli použité výhradne na účely plnenia cieľov projektu a v súlade s rozpočtom,
 - ii. výdavky na mzdy boli uhradené na základe platných pracovných zmlúv alebo dohôd o vykonaní práce uzatvorených medzi príjemcom dotácie a jeho zamestnancami,
 - iii. evidencia odpracovaných hodín jednotlivými zamestnancami na realizácii projektu je doložená v Prílohe č.1 čestného vyhlásenia,
 - k) čestné vyhlásenie príjemcu, že
 - i. zaslané kópie dokladov súhlasia s originálmi archivovanými v sídle príjemcu dotácie,
 - ii. dotácia bola čerpaná v súlade s podmienkami tejto zmluvy a so všeobecne záväznými právnymi predpismi a bola vyčerpaná v poskytnutej výške, prípadne že jej nevyčerpaná časť bola vrátená na účet poskytovateľa, uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
4. Každý účtovný doklad preukazujúci čerpanie bežných výdavkov musí byť označený zhodne na origináloch archivovaných príjemcom ako aj na ich kópiách doložených v zúčtovaní skratkou „GP_V Bratislava doma_UNICEF“ a musí na ňom byť uvedená použitá suma z dotácie na daný výdavok, inak nebude akceptovaný.
5. Ak z doložených účtovných dokladov nie je zrejмый druh a účel výdavku, k účtovnému dokladu je potrebné doplniť vo vyúčtovaní ďalšie doklady, ako sú dodací list/ preberací protokol, objednávka, cestovný príkaz, prípadne ďalšiu podpornú dokumentáciu o realizácii aktivít a činností projektu.
6. V prípade, ak má zúčtovanie dotácie nedostatky resp. iné nezrovnalosti, je príjemca povinný tieto odstrániť v lehote určenej oprávnenou osobou odo dňa doručenia výzvy poskytovateľa na ich odstránenie.
7. V prípade, ak sa pri administratívnej finančnej kontrole zúčtovania zistí nesprávne použitie dotácie alebo odchýlka vo výpočte čerpania vo vyúčtovaní, ktoré nepresiahnu hodnotu 5 (slovom: päť) eur, nebude sa vyžadovať vrátenie danej sumy, keďže administratívne náklady na realizáciu vrátenia by presiahli výšku vrátených financií.

Článok VI

Kontrola poskytnutia dotácie

1. Prijemca je povinný pri použití poskytnutej dotácie dodržať maximálnu hospodárnosť, efektívnosť, účelnosť a účinnosť jej použitia v súlade s ustanoveniami § 19 ods. 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách. Prijemca vyhlasuje, že je oboznámený s tým, že poskytovateľ vykonáva finančnú kontrolu hospodárenia s dotáciou, jej účelného, hospodárneho a efektívneho použitia a kontrolu dodržiavania podmienok tejto zmluvy a je oprávnený ju vykonať kedykoľvek počas platnosti tejto zmluvy a počas 5 rokov nasledujúcich po ukončení rozpočtového roka, v ktorom bola dotácia podľa tejto zmluvy príjemcovi poskytnutá.
2. Prijemca je povinný, a týmto sa aj zaväzuje, vytvoriť kontrolnému orgánu na základe výzvy poskytovateľa podmienky na výkon finančnej kontroly, ako aj kontroly dodržiavania povinností a záväzkov príjemcu vzniknutých na základe tejto zmluvy a podmienok tejto zmluvy, najmä umožniť vykonanie kontroly, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly, poskytnúť potrebnú súčinnosť a všetky vyžiadané účtovné doklady, bankové výpisy, informácie a listiny týkajúce sa realizácie projektu, stavu jeho rozpracovanosti, umožniť vstup do svojho sídla a priestorov, v ktorých vykonáva činnosť alebo realizuje projekt a poskytnúť kontrolnému orgánu všetku ďalšiu nevyhnutnú súčinnosť na vykonanie kontroly poskytovateľom.
3. Porušenie povinností podľa článku VI ods. 2 tejto zmluvy sa považuje za podstatné porušenie tejto zmluvy príjemcom a je dôvodom na odstúpenie od tejto zmluvy zo strany poskytovateľa.

Článok VII

Trvanie a ukončenie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do splnenia všetkých povinností zmluvných strán vyplývajúcich im z tejto zmluvy.
2. Pred uplynutím doby podľa článku VII ods. 1 tejto zmluvy môže táto zmluva zaniknúť:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomným odstúpením od zmluvy zo strany poskytovateľa, pričom poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy ak príjemca poruší niektorú z povinností uvedených v článku IV tejto zmluvy a/alebo povinnosť uvedenú v článku VI ods. 2 tejto zmluvy a/alebo sa preukáže, že niektoré z prehlásení príjemcu podľa článku IV ods. 4. tejto zmluvy bolo nepravdivé a/alebo sa počas trvania tejto zmluvy stane nepravdivým,
 - c) písomným odstúpením od zmluvy zo strany poskytovateľa, ak mu príjemca oznámi, že projekt nie je možné realizovať,
 - d) písomným odstúpením od zmluvy zo strany príjemcu, ak poskytovateľ neposkytne príjemcovi dotáciu v lehote podľa článku III ods. 1 tejto zmluvy.
3. Odstúpenie je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane a v takom prípade sa práva a povinnosti zmluvných strán vyplývajúce z odstúpenia od zmluvy spravujú ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
4. V prípade zániku zmluvy podľa článku VII ods. 2 písm. a) je príjemca povinný vrátiť poskytovateľovi časť dotácie nevyčerpanú ku dňu ukončenia zmluvy, v lehote do 30 (slovom: tridsať) kalendárnych dní odo dňa podpisu dohody zmluvných strán o zániku zmluvy.
5. V prípade odstúpenia od zmluvy je príjemca povinný do 30 (slovom: tridsať) kalendárnych dní odo dňa zániku zmluvy vrátiť poskytovateľovi dotáciu v celej poskytnutej výške na bankový účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

6. Poskytovateľ nezodpovedá za škodu, ktorá vznikne príjemcovi odstúpením od tejto zmluvy.
7. Ustanovenia tejto zmluvy upravujúce sankcie ako aj povinnosti z nich vyplývajúce, ako aj ďalšie ustanovenia, ktoré svojou povahou majú platiť aj po zániku zmluvy, nie sú odstúpením od zmluvy dotknuté.

Článok VIII

Sankcie

1. V prípade nedodržania termínu na vrátenie dotácie podľa čl. VII ods. 5 zmluvy, je poskytovateľ oprávnený požadovať od príjemcu úhradu zmluvnej pokuty vo výške 0,10 % zo sumy dotácie za každý, aj začatý deň omeškania.
2. Ak príjemca nezúčtuje poskytnutú dotáciu v termíne uvedenom v čl. IV ods. 1 písm. e) tejto zmluvy alebo ak bude jej zúčtovanie neúplné alebo nepresné a nedôjde k náprave nezrovnalostí ani v náhradnom termíne určenom poskytovateľom, alebo ak príjemca nevráti nepoužitú alebo neoprávnene použitú dotáciu, alebo jej časť v termíne uvedenom v čl. IV ods. 2 tejto zmluvy, je poskytovateľ oprávnený požadovať od príjemcu úhradu zmluvnej pokuty vo výške 0,10 % nezúčtovanej, resp. nevrátenej sumy za každý, aj začatý deň omeškania.
3. V prípade, ak príjemca poruší niektorú zo svojich zákonných a/alebo zmluvných povinností a z toho dôvodu bude poskytovateľovi kontrolným orgánom uložená sankcia, je príjemca povinný zaplatiť poskytovateľovi zmluvnú pokutu vo výške 130 % sankcie uloženej kontrolným orgánom a to aj opakovane. Povinnosť príjemcu vrátiť dotáciu alebo jej časť a uhradiť zmluvnú pokutu podľa ods. 1 alebo 2 nie je týmto ustanovením dotknutá.
4. Ak príjemca použije dotáciu v rozpore so stanoveným účelom a/alebo so zmluvne stanovenými podmienkami, nebude mu poskytnutá dotácia v rozpočtovom roku nasledujúcom po dátume vykonania finančnej kontroly, v rámci ktorej bol zistený uvedený rozpor pri použití dotácie, vykonanej v súlade so zákonom č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
5. Ak príjemca dotácie nevykoná vyúčtovanie poskytnutej dotácie včas alebo v súlade s podmienkami stanovenými v zmluve alebo ak nevráti nepoužitú dotáciu, alebo jej časť v termíne uvedenom v čl. IV ods. 2 tejto zmluvy, nebude mu poskytnutá dotácia v období dvoch nasledujúcich rozpočtových rokov.
6. Dotácia v období dvoch nasledujúcich rozpočtových rokov nebude poskytnutá príjemcovi ani v prípade, ak predloží vyúčtovanie poskytnutej dotácie včas, ale neodstráni nezrovnalosti vyúčtovania dotácie ani na základe výzvy poskytovateľa.
7. Sankcie podľa tejto zmluvy sú splatné do 15 kalendárnych dní od doručenia výzvy na ich uhradenie na adresu príjemcu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy a považujú sa za uhradené dňom ich pripísania na bankový účet poskytovateľa.
8. Uplatnením a/alebo uhradením ktorejkoľvek sankcie nie je dotknuté právo poskytovateľa na náhradu škody v celom rozsahu ani právo poskytovateľa na výkon oprávnení v zmysle v § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách, týkajúcich sa porušení finančnej disciplíny v prípade porušení pravidiel a podmienok, za ktorých bola dotácia poskytnutá.
9. Uhradenie akejkoľvek sankcie nezavahuje príjemcu zmluvnej povinnosti a/alebo povinnosti vyplývajúcej príjemcovi zo všeobecne záväzných právnych predpisov.

Článok IX

Ochrana osobných údajov

1. Zmluvné strany výslovne potvrdzujú, že príjemca pri plnení tejto zmluvy neprichádza do kontaktu so žiadnymi osobnými údajmi osôb v postavení dotknutých osôb v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie ochrany osobných údajov) v platnom znení (ďalej len ako „Nariadenie GDPR“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len ako „Zákon o ochrane osobných údajov“), a teda osobné údaje žiadnym spôsobom a v žiadnom rozsahu nespracúva.
2. Pre vylúčenie pochybností platí, že príjemca nemá postavenie sprostredkovateľa ani spoločného prevádzkovateľa osobných údajov v zmysle Nariadenia GDPR a Zákona o ochrane osobných údajov.
3. V prípade, ak príjemca v rozpore s vyhlásením v bode 1. tohto článku príde pri plnení tejto zmluvy do kontaktu s osobnými údajmi, ktoré spracúva poskytovateľ, príjemca tieto osobné údaje nesmie v žiadnej forme spracúvať najmä ich nesmie poskytnúť žiadnej tretej osobe, zhromažďovať ich, kopírovať ich, zverejňovať ich alebo inak ich akýmkoľvek spôsobom využiť pre akékoľvek vlastné potreby alebo pre akékoľvek potreby tretej osoby. Príjemca je povinný poskytovateľa o tejto skutočnosti bezodkladne písomne informovať a špecifikovať rozsah, kategórie, typy osobných údajov, s ktorými prišiel do kontaktu, ako i identifikovať zdroj, z ktorého predmetné osobné údaje získal alebo na základe ktorého sa s nimi oboznámil. V prípade, ak príjemca osobné údaje získal na akomkoľvek fyzickom alebo elektronickom či dátovom nosiči, je povinný každý takýto nosič informácii bezodkladne vrátiť poskytovateľovi. Príjemca je povinný všetky osobné údaje v inej forme, ktoré takto získal okamžite zlikvidovať.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že ak počas trvania tejto zmluvy dôjde k zisteniu, že je potrebné, aby zo strany príjemcu dochádzalo k spracúvaniu osobných údajov dotknutých osôb, zmluvné strany pristúpia k uzatvoreniu príslušnej osobitnej zmluvy zohľadňujúcej konkrétne postavenie príjemcu, a to ešte pred začatím spracúvania osobných údajov príjemcom.

Článok X

Ďalšie práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zmluvné strany sú povinné pristupovať k plneniu svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy tak, aby predchádzali vzniku škody.
2. Zmluvné strany sú povinné počas celého trvania tejto zmluvy poskytnúť si vzájomne všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby bol naplnený účel tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sú povinné počas celého trvania tejto zmluvy zdržať sa takého konania, ktorým by mohol byť ohrozený účel tejto zmluvy ako aj ktorým by bolo ohrozené plnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy.
4. Nesplnenie záväzkov a/alebo porušenie ktorejkoľvek zákonnej a/alebo zmluvnej povinnosti zo strany príjemcu a/alebo povinnosti súvisiacej s touto zmluvou sa považuje za použitie finančných prostriedkov v rozpore s účelom uvedeným v tejto zmluve, s výnimkou nesplnenia záväzkov alebo porušenia povinností preukázateľne zapríčinených z dôvodu vyššej moci. Za vyššiu moc sa považujú prípady, ktoré nie sú závislé od vôle zmluvných strán a zmluvné strany ich ani nemôžu ovplyvniť a ktoré nie je možné realizovať v súlade s platnou legislatívou a platnými opatreniami a nariadeniami úradov verejnej správy SR.
5. Ak z dôvodu vyššej moci bude nutné predčasne projekt ukončiť alebo prerušiť, budú príjemcovi za oprávnené uznané len také výdavky, ktoré boli rozumne a účelne vynaložené v súvislosti z financovaním projektu, vzniknuté do momentu zásahu vyššej moci.

6. Pokiaľ nie je v tejto zmluve uvedené inak, komunikácia medzi zmluvnými stranami prebieha všetkými dostupnými komunikačnými prostriedkami, najmä, nie však výlučne, listovou zásielkou, elektronickou správou, telefonicky a osobne.
7. Listovú zásielku je možné doručovať prostredníctvom poštového podniku alebo kuriéra na adresu zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto zmluvy. Za doručenie sa považuje každá listová zásielka, ktorá:
 - a) bola adresátom prevzatá dňom jej prevzatia,
 - b) prevzatie bolo adresátom odmietnuté, dňom, kedy bolo prevzatie odmietnuté,
 - c) bola uložená na pobočke poštového podniku uplynutím tretieho dňa od uloženia, aj keď sa adresát s jej obsahom neoboznámil.
8. Za prvé kontaktné osoby boli určené:
 - a) za poskytovateľa – Mgr. Nataša Ďuricová, natasa.duricova@bratislava.sk
 - b) za príjemcu – Mohamad Safwan HASNA, mshasna@hotmail.com
9. Elektronická správa sa považuje za doručenie deň nasledujúci po jej odoslaní na emailovú adresu adresáta podľa tejto zmluvy a to aj vtedy, ak sa adresát o jej obsahu nedozvedel. Uvedené neplatí, ak je odosielateľovi doručená automatická správa o nemožnosti adresáta oboznámiť sa so správou spolu s uvedením inej kontaktnej osoby.
10. V prípade vyhlásenia mimoriadnej situácie alebo mimoriadnej udalosti v zmysle zákona č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov, alebo v prípade vyhlásenia vojny, vojnového stavu, výnimočného alebo núdzového stavu v zmysle ústavného zákona č. 227/2002 Z. z. o bezpečnosti štátu v čase vojny, vojnového stavu, výnimočného stavu a núdzového stavu v znení neskorších predpisov, je možné doručovať tie písomnosti, ktoré môžu mať za následok vznik, zmenu alebo zánik práv a povinností zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy aj prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle zákona č. 305/2013 Z. z. o elektronickej podobe výkonu pôsobnosti orgánov verejnej moci a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o e-Governmente) (ďalej len ako „**zákon o e-Governmente**“). Doručovanie písomností zaslaných prostredníctvom elektronickej schránky v zmysle zákona o e-Governmente sa riadi príslušnými ustanoveniami tohto zákona.
11. Zmluvné strany sú povinné bez zbytočného odkladu, najneskôr do 5 kalendárnych dní od zmeny, oznámiť si navzájom akúkoľvek zmenu kontaktných údajov. Takéto oznámenie je účinné jeho dorúčením.

Článok XI Spoločné a záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnej registri zmlúv, a to v súlade s ustanovením § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len ako „**Občiansky zákonník**“) a § 5a ods. 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.
2. Meniť alebo dopĺňať ustanovenia tejto zmluvy je možné len na základe dohody zmluvných strán, formou písomných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.
3. Neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť niektorého ustanovenia tejto zmluvy nespôsobuje neplatnosť, neúčinnosť alebo neaplikovateľnosť tejto zmluvy ako celku.
4. V prípade neplatnosti, neúčinnosti alebo neaplikovateľnosti niektorého ustanovenia tejto zmluvy sú zmluvné strany povinné vyvinúť všetku súčinnosť, ktorú od nich možno spravodlivo požadovať, aby neplatné, neúčinné alebo neaplikovateľné ustanovenie tejto zmluvy nahradili novým ustanovením v súlade s účelom a obsahom tejto zmluvy. Do doby, pokiaľ takáto dohoda nebude uzatvorená, rovnako v prípade, ak k nej vôbec nedôjde, použijú sa na nahradenie neplatného, neúčinného alebo neaplikovateľného ustanovenia iné

ustanovenia zmluvy a ak také ustanovenia nie sú, potom sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov a inštitútov, ktoré sú upravené slovenským právnym poriadkom, pričom sa použijú také ustanovenia, ktoré zodpovedajú kritériám predchádzajúcej vety. V prípade, ak bude právny predpis citovaný v tejto zmluve zrušený a nahradený iným právnym predpisom, odkazy tejto zmluvy na pôvodný právny predpis sa budú považovať za odkazy na právny predpis, ktorý ho nahradil.

5. Právne vzťahy zmluvných strán v tejto zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Občianskeho zákonníka, zákona o rozpočtových pravidlách, zákona o verejnom obstarávaní, zákona o účtovníctve, zákona o finančnej kontrole, zákona o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a ustanoveniami ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov.
6. Zmluvné strany sa zaväzujú vynaložiť primerané úsilie pri riešení vzájomných sporov vyplývajúcich z tejto zmluvy, ktoré budú riešené v prvom rade zmierlivým spôsobom a dialógom. V prípade, ak zmierlivý spôsob riešenia vzájomných sporov nebude úspešný, právomoc riešiť spory vyplývajúce z tejto zmluvy majú príslušné súdy Slovenskej republiky, za použitia slovenského práva.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce prílohy:
 - a) Príloha č. 1 – Vytlačený elektronický formulár žiadosti o poskytnutie dotácie s popisom projektu a rozpočtom,
 - b) Príloha č. 2 – Schválený rozpočet projektu.
8. V prípade rozporu medzi ustanoveniami textu tejto zmluvy a ustanoveniami akejkoľvek prílohy tejto zmluvy majú vždy prednosť ustanovenia textu Zmluvy.
9. Zmluva sa vyhotovuje v 4 (slovom: štyroch) vyhotoveniach s platnosťou originálu, z toho 3 (slovom: tri) vyhotovenia pre poskytovateľa a 1 (slovom: jedno) vyhotovenie pre príjemcu.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu (vrátane jej príloh) prečítali, jej obsahu porozumeli, súhlasia s ňou bez výhrad a sú si vedomé právnych následkov podpísania tejto zmluvy.
11. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná sloboda nie je žiadnym spôsobom obmedzená, túto zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a je jasným, určitým a verným vyjadrením ich vôle, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa 10.6.2024

V. r.

.....
poskytovateľ

Mgr. Dominika Nagyová
vedúca Oddelenia podpory pre ľudí
s cudzineckým pôvodom

V Bratislave, dňa 14.6.2024

V. r.

.....
príjemca

Mohamad Safwan Hasna
správca nadácie

Grantový program **V Bratislave doma 2024**

Predkladateľ projektu

IČO	31797601																																		
	<table><tr><td>Názov subjektu</td><td>Islamská nadácia na Slovensku</td></tr><tr><td>Ulica a číslo</td><td>Obchodná 556/31</td></tr><tr><td>Obec</td><td>Bratislava - mestská časť Staré Mesto</td></tr><tr><td>PSČ</td><td>811 06</td></tr><tr><td>IČO</td><td>31797601</td></tr><tr><td>IČ DPH</td><td></td></tr><tr><td>DIČ</td><td>2021515782</td></tr><tr><td>Právna forma</td><td>Nadácia</td></tr><tr><td>Registračné číslo</td><td>203/Na-96/548</td></tr><tr><td>Registrátor</td><td>MV SR</td></tr><tr><td>Dátum registrácie</td><td>28.10.1999</td></tr><tr><td>Štatutár 1: Meno Priezvisko</td><td>Mohamad Safwan Hasna</td></tr><tr><td>Štatutár 1: Ulica</td><td>Obchodná</td></tr><tr><td>Štatutár 1: Orientačné číslo</td><td>66A</td></tr><tr><td>Štatutár 1: PSČ</td><td></td></tr><tr><td>Štatutár 1: Obec</td><td>Bratislava - mestská časť Staré Mesto</td></tr><tr><td>Štatutár 1: Funkcia</td><td>Správca</td></tr></table>	Názov subjektu	Islamská nadácia na Slovensku	Ulica a číslo	Obchodná 556/31	Obec	Bratislava - mestská časť Staré Mesto	PSČ	811 06	IČO	31797601	IČ DPH		DIČ	2021515782	Právna forma	Nadácia	Registračné číslo	203/Na-96/548	Registrátor	MV SR	Dátum registrácie	28.10.1999	Štatutár 1: Meno Priezvisko	Mohamad Safwan Hasna	Štatutár 1: Ulica	Obchodná	Štatutár 1: Orientačné číslo	66A	Štatutár 1: PSČ		Štatutár 1: Obec	Bratislava - mestská časť Staré Mesto	Štatutár 1: Funkcia	Správca
Názov subjektu	Islamská nadácia na Slovensku																																		
Ulica a číslo	Obchodná 556/31																																		
Obec	Bratislava - mestská časť Staré Mesto																																		
PSČ	811 06																																		
IČO	31797601																																		
IČ DPH																																			
DIČ	2021515782																																		
Právna forma	Nadácia																																		
Registračné číslo	203/Na-96/548																																		
Registrátor	MV SR																																		
Dátum registrácie	28.10.1999																																		
Štatutár 1: Meno Priezvisko	Mohamad Safwan Hasna																																		
Štatutár 1: Ulica	Obchodná																																		
Štatutár 1: Orientačné číslo	66A																																		
Štatutár 1: PSČ																																			
Štatutár 1: Obec	Bratislava - mestská časť Staré Mesto																																		
Štatutár 1: Funkcia	Správca																																		
Bankové spojenie	Československá obchodná banka, a. s.																																		
Číslo účtu v tvare IBAN	SK79 7500 0000 0004 8471 6063																																		
Stručná charakteristika žiadateľa	Islamská nadácia na Slovensku (ďalej INS) je etablovaná organizácia s verejnoprospešným zameraním. Už viac ako 25 rokov buduje mosty porozumenia, prepája a zbližuje komunity (predovšetkým cudzinecké a moslimskú) so slovenskou verejnosťou. INS sa za posledné desaťročie najsilnejšie angažuje vo vzdelávacích aktivitách so zameraním na ľudské práva, interkultúrny/medzináboženský dialóg spolu s posilňovaním postavenia žien. Prevádzkuje unikátny priestor v srdci Bratislavy, otvorený 365 dní v roku pre ľudí rôzneho zamerania či názorového spektra: kultúrno-komunitné centrum Córdoba. Svojimi rôznorodými aktivitami tak posilňuje budovanie vzťahov, zdravú komunitu a vzájomné porozumenie, súžitie. Ako jediná na Slovensku sa systematicky venuje problematike intolerancie, bojuje proti predsudkom a všetkým prejavom nenávisťi najmä voči cudzincom/-kám, moslimom/-kám a ľuďom na úteku. Myslíme globálne a konáme lokálne, v prospech celospoločenskej priaznivej zmeny, vzájomného rešpektu a porozumenia.																																		

Osoba zodpovedná za projekt

Meno, priezvisko, titul	Mohamad Safwan HASNA
Pozícia	správca nadácie
Telefón/Mobil	0903621600
E-mail	mshasna@hotmail.com

Opis projektu

Názov projektu	Bratislava - mesto pre všetkých
Miesto realizácie projektu/aktivity	Obchodná 556/31, 811 06 Bratislava - Staré Mesto
Mestské časti, v ktorých bol projekt realizovaný	<ul style="list-style-type: none">• Staré Mesto• Devínska Nová Ves
Oblasti podpory: Podporíme projekty s inkluzívnymi aktivitami, ktoré uľahčia začleňovanie ľudí s cudzineckým pôvodom do života v meste a/alebo prispievajú k scitlivovaniu atmosféry v meste voči cudzineckým komunitám.	<ul style="list-style-type: none">• 1. Podpora vzdelávania• 3. Podpora kultúrnych a komunitných aktivít
Popíšte aktivity projektu, ktoré uľahčia začleňovanie ľudí s cudzineckým pôvodom do života v meste a/alebo prispievajú k scitlivovaniu atmosféry v meste voči cudzineckým komunitám.	<p>Vďaka predkladanému projektu chceme scitlivovať atmosféru v meste voči "cudzím", tj. príslušníkom a príslušníčkam cudzineckých komunit, ktorý dočasne alebo natrvalo našli v Bratislave domov, čím sa docieli zlepšenie percepcií voči nim a zároveň oni sami pocítia vľúdnosť a prijatie zo strany mesta. Sprístupnením kultúrno-spoločenských aktivít, vrátane materinského jazyka pre rodiny s deťmi, sa zintenzívni porozumenie naprieč kultúrami a jazykmi. Komunitný život a rozvoj dosiahneme cez aktivity so zreteľom na ženy, ktoré predstavujú obzvlášť zraniteľnú skupinu. Jednotlivé aktivity - detailne popísané nižšie, ktoré v projekte navrhujeme, majú za spoločný cieľ prekonávať predstavu o cudzincoch ako nepriateľoch cez kultúrnu diverzitu a univerzálne spoločné hodnoty, ktoré sú pre spolunažívanie dôležité.</p> <p>V prvom rade chceme podporiť výučbu slovenského jazyka, ktorá pomôže cudzincom prekonať hlavne jazykovú bariéru. Letná jazyková škola podporí rozvoj jazykových kompetencií na úrovni materinského jazyka, najmä u detí, aj hravou formou arabčiny. Nadstavbou pre jazykové precvičovanie v teréne budú aktivity zamerané na spoznanie mesta Bratislavy formou komentovaných viac-jazyčných prehliadok a výletov pre rodiny s deťmi. Samostatnou skupinou, na ktorú sa chceme zamerať, sú ženy a dievčatá. Sú to práve ony, ktoré predstavujú najohrozenejšiu skupinu (https://www.islamonline.sk/2023/05/zuzana-hasna-muslimske-zeny-sa-mi-z-doveruju-ze-maju-strach-a-nechcu-byt-viditelne/). Chceme rozbehnúť komunitnú platformu Sabaya určenú práve im. V rámci komunity chceme zorganizovať stretnutia zamerané na empowerment, wellbeing a vzájomné spoznávanie sa. V neposlednom rade by sme chceli prispieť aj k</p>

rozmanitosti nášho mesta a ukázať slovenskému obyvateľstvu niečo z iných kultúr. INS vlastní tradičné orientálne sedenie majilis, ktoré v preklade znamená obývačka. V tomto jedinečnom prostredí chceme organizovať aktivity ako tradičný čajový rituál či výstavu obrazov a kníh, čím chceme ukázať konkrétne príklady prínosu cudzích v slovenskej spoločnosti.

Očakávame celkové zlepšenie spolužitia s dôrazom na rôznorodosť a spolupatričnosť. Prostredníctvom tohto projektu chceme priblížiť cudzincov slovenskej majorite (vdáka výučbe slovenčiny), ako aj prilákať majoritu k spoznávaniu nevšedného (lekcie arabčiny a kultúrno-spoločenské aktivity). Osobné príbehy a participácia cudzincov žijúcich v Bratislave vytvárajú pozitívnu bilanciu na rozdiel od predsudkov či rozšíreného obsahu hoaxov. Spoločne chceme vytvoriť uvedomelejšiu a tolerantnejšiu spoločnosť. Nech rozdiely spájajú!

Stručná anotácia projektu

Ambíciou projektu je prispieť k budovaniu vzdelanej, otvorenej, tolerantnej a súdržnej spoločnosti. Rozvoj živej platformy prepájajúcej cudzincov žijúcich v meste s majoritnou spoločnosťou. Aktivity ako celok prispievajú k otvorenému dialógu a interakcii medzi skupinami obyvateľov. Podporujú aj hlas cudzincov a dávajú im prostriedky na aktívnejšie zapojenie sa do diania mesta, napríklad aj výučbou slovenského jazyka a dávajú vyniknúť kultúrnej rozmanitosti v meste.

Podrobný popis projektu

Projekt stavia na premise zintenzívnenia interakcií medzi príslušníkmi a príslušníčkami rôznych sociálnych-etnických-kultúrnych skupín a ich aktívnou participáciou na projekte. Práve preto oni zohrávajú ústrednú rolu spolu s ďalšími aktivitami zvyšujúcimi celospoločenské povedomie a porozumenie vo vzťahu k nim. Dlhodobo registrujeme dopyt po neformálnych kurzoch slovenského jazyka v bezpečnom prostredí, intenzívnejšom komunitnom rozvoji a zapájanie členov komunity do lokálneho a verejného diania. Pokrytím tohto deficitu predpokladáme pozitívny dopad na scitlivovanie a rešpektovanie odlišností medzi nami. Priamym prepojením MY a ONI sa zlepšia percepcie navzájom, odstránia viaceré predsudky a vžitá stereotypy, najmä voči príslušníkom/-čkám moslimskej a cudzineckým komunitám etablovaným v Bratislave, zlepši ich kvalita života a celkového pocitu „prijatia“ ako rovnocenného s domácimi a prepojenie menšiny a väčšiny, podpora porozumenia a empatie.

Zámerom projektu je budovanie a rozvoj živej platformy prepájajúcej cudzincov a ich komunity žijúcich v meste s majoritnou spoločnosťou. Veľakrát sa stretávame s tým, že cudzinci sa cítia vylúčení z aktivít mesta, či už kvôli jazykovej bariére alebo neznalosti našej kultúry a zvykov. Okrem toho sa neraz stretávajú aj s nenávisťnými prejavmi, namierenými na ich odlišnosť, či už ide o farbu pleti, náboženstvo alebo pôvod, čo ich ešte viac izoluje. Tento začarovaný kruh vieme pretrhnúť iba tak, že sprostredkujeme príležitosti a bezpečné miesto, v rámci ktorého sa budú môcť obe strany spoznať. Z našej skúsenosti vyplýva, že sú to práve osobné stretnutia a spoločné aktivity, ktoré zbližujú a obohacujú. Učíme sa vnímať rozmanitosť pozitívne a nie so strachom. Vnímame ju ako príležitosť pre osobný rast a obohatenie spoločnosti, a nie ako hrozbu voči našim tradíciám.

Štruktúra aktivít na základe špecifických potrieb jednotlivých cieľových skupín:

Jazyková letná škola:

Jazyk je veľmi dôležitý pre život v cudzom prostredí. Otvára brány pre získanie nových známostí, pocit bezpečia, schopnosť orientovať sa. Výučba slovenčiny pre cudzincov a arabčina hravou formou, primárne pre učenie materinského jazyka detí, budú prebiehať aj prezenčne, aj v online formáte. Lekcie budú nahrávané a budú neskôr použité ako učebný materiál a pomôcka pre ďalších. Lektorom bude súdny prekladateľ a tlmočník. Realizácia: počas celého projektového trvania.

	<p>Indikátor: počet absolventov, počet zhliadnutí učebných materiálov.</p> <p>Rande s mojím mestom: Neformálne vzdelávacie aktivity pre rodiny s deťmi, prostredníctvom ktorých nielen objavia zaujímavé zákutia nášho mesta, ale sa dozvedia niečo nové aj o kultúre, histórii/súčasných reáliách a významných osobnostiach mesta, precvičia si porozumenie hovoreného slova v slovenčine.</p> <p>Realizácia: 4x komentované edukačné vychádzky mestom (okruh Staré Mesto, Prüger-Wallnerova záhrada (Prügerka) a Sandberg ako významná paleontologická lokalita, nachádzajúca sa na území MČ Devínska Nová Ves. Sprevádzať bude certifikovaná sprievodkyňa. Aktivita predpokladá aj zostavenie stručného náučného letáku v troj-jazyčnej mutácii (slovenčina-angličtina-arabčina) o najzaujímavejších faktoch a príbehoch mesta, spolu s príspevkovými postami na sociálnych sieťach.</p> <p>Indikátor: počet účastníkov, počet rozdáných edukačných letákov.</p> <p>SABAYA komunita žien: Sabaya je komunita žien, ktorá vznikla ako reakcia na potrebu bezpečného a dôveryhodného prostredia pre ženy, či už Slovenky alebo migrantky, bez ohľadu na pôvod, farbu pleti, vek či sociálny status. Názov v arabskom jazyku zrkadlí tieto skutočnosti: SABAYA = ŽENY. Jej cieľom je hlavne posilnenie postavenia, wellbeing a odolnosť žien v slovenskom kontexte. Okruhy štyroch stretnutí sprístupnené úplne všetkým dievčatám a ženám: empowerment a ako sa postaviť za seba (s prípadným workshopom sebaobrany), tvorivé dielne s fokusom prezentovať slovenský folklór a tradície, inšpiratívna panelová diskusia (kariérne úspešné ženy - cudzinky, tipy a rady ako sa uplatniť v novej "domovine" pre novo-prisťahované ženy), wellbeing ako koncept životnej pohody.</p> <p>Indikátor: počet účastníčok, posty/články - ženské hrdinky.</p> <p>V obývačke s (hostom): Podujatia kultúrno-spoločenského charakteru sa uskutočnila v pravom arabskom štýle. Majilis (مجالس), v preklade do slovenského jazyka znamená obývačka a je zapísané v zozname nehmotného kultúrneho dedičstva UNESCO. INS vlastní takého jedinečné sedenie. Takýmto originálnym sedením chceme upútať pozornosť záujemcov spolu so zaujímavým hosťom/-kou a rozprúdiť tak dialóg naprieč kultúrami a vierovyznaniami, tak potrebný v súčasnej slovenskej spoločnosti, v prospech zlepšenia spolunažívania.</p> <p>Sprievodný program: výstava tematických obrazov, repliky zo SNG vo vlastníctve INS, čajový rituál Tuarégov, prínosy "cudzích" do slovenskej spoločnosti.</p> <p>Indikátor: štyri podujatia prezenčnou formou pre širokú verejnosť, pozvánky promované cez sociálne siete.</p> <p>1x súhrnná správa s fotogalériou.</p>
Primárna cieľová skupina, na ktorú je projekt zameraný	cudzinecké komunity
Predpokladaný počet zapojených účastníkov.	450
Očakávaný prínos projektu pre komunitu - popísaný konkrétny výsledok /dopad aktivít projektu na cieľovú skupinu a spôsob zisťovania zásahu a dopadu.	Ústrednú rolu zohráva komunita v interakcii s verejným priestorom a majoritou. Hlavným prínosom projektu je tak utužovanie a prehlbovanie už existujúcich vzťahov medzi cudzincami navzájom, ako aj vytváranie nových kontaktov, vzťahov medzi cudzincami/-kami a príslušníkmi/-čkami z majority. Veríme, že len priama skúsenosť s "iným" dokáže meniť postoje a zlepšiť tak porozumenie a súžitie v spoločnom meste.

Prínosom pre komunitu je budovanie, resp. posilnenie, jazykových znalostí, ktoré sú kľúčom v interakcii s majoritnou spoločnosťou. Vďaka podobnej štartovacej línii v znalosti slovenčiny sa členovia cudzineckých komunít budú môcť navzájom podporiť, povzbudiť, spoznať, a tak si rozšíriť komunitu. Ďalším prínosom pre komunitu je posilnenie ženskej komunitnej línie. Zdieľaním skúseností a osobných príbehov sa buduje dôvera, nadväzujú nové vzťahy a utužujú tie existujúce, čo scitlivuje atmosféru prijatia a tolerance!

Inými slovami - projektom vie INS súbežne osloviť viaceré relevantné cieľové skupiny a viesť ich na dvoch úrovniach. Smerom dovnútra komunity a smerom von k majorite. Komunita bude súdržnejšia a silnejšia aj vďaka podpore jazykových kurzov a komunitných aktivít. Hlavnou motiváciou realizovať tento projekt je fakt, že vyššie predstavené aktivity doteraz úplne absentujú ako aj aktívna účasť cudzincov a cudziniiek na dianí v meste.

Aktivity a výstupy budú sprístupnené a prezentované aj pre širokú verejnosť prostredníctvom sociálnych sietí a webstránky INS.

Meranie dopadov na účastníkov aktivít bude realizovaný prostredníctvom krátkych dobrovoľných dotazníkov, ktoré budú anonymné, distribuované počas projektu a v prípade zistenia potreby preložené do relevantných jazykov.

Harmonogram

Začiatok realizácie projektu - po schválení projektu, najskôr od 21.5.2024.	21.5.2024
Dátum ukončenia projektu	30.9.2024

Realizačný plán projektu

Aktivity	Začatie aktivity	Ukončenie aktivity
1. Jazyková letná škola:	5-2024	9-2024
2. Rande s mojím mestom:	5-2024	9-2024
3. SABAYA komunita žien:	5-2024	9-2024
4. V obývačke s (hostom):	5-2024	9-2024

Rozpočet projektu

Položka	Spolu požadované (max. 5000 €)	Vlastné alebo iné zdroje	Celkové náklady na projekt
Rozpočet projektu	5 000,00 €	1 215,00 €	6 215,00 €

Rozpočtová položka	Špecifikácia	Požadovaná suma	Vlastné alebo iné zdroje	Spolu
služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Koordinátor projektových aktivít, komunikácie a správa sociálnych sietí na základe dohody na faktúru, 4,5 mesiaca x 170 EUR:	765,00 €	765,00 €	1 530,00 €
režijné náklady organizácie	Alikvótna časť nájmu: 4,5 mesiaca x 370 EUR (z 1.500 EUR/mes.), celé horné poschodie bude vyčlenené pre projekt:	1 665,00 €	0,00 €	1 665,00 €
iné výdavky	Drobný spotrebný materiál a platená reklama ako PR projektu/eventov:	665,00 €	0,00 €	665,00 €
Honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom	Lektor slovenského jazyka a tlmočník pri vychádzkach:	900,00 €	0,00 €	900,00 €
Honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom	Certifikovaná lektorka - sprievodkyňa mestom:	380,00 €	0,00 €	380,00 €
Honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom	Mentorka a supervízorka zodpovedná za program pre ženy	450,00 €	450,00 €	900,00 €
Honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom	Prednášajúci v rámci aktivity "V obývačke s hosťom"	175,00 €	0,00 €	175,00 €

Spolu požadované (max. 5000 €)

Vlastné alebo iné zdroje

Celkové náklady na projekt

Spolu

5 000,00 €

1 215,00 €

6 215,00 €

Komentár k rozpočtu

Navrhované aktivity zodpovedajú základným princípom „value for money” - hodnota za peniaze (hospodárnosť, efektívnosť, účinnosť, rovnosť) a predpokladajú maximálne zhodnotenie vynaložených finančných prostriedkov a ich pretavenie/zúročenie formou občianskej angažovanosti a pozitívnej zmeny, čo sa, pevne dúfame, odzrkadlí priamo v spätnej väzbe a meraní zásahu/dopadu na konci realizačného obdobia.

Celkové náklady na projekt **6 215,00 €**

Požadovaná suma **5 000,00 €**

Doplňujúce informácie

Podporené projekty z rozpočtu hlavného mesta za obdobie predchádzajúcich 2 rokov

Názov projektu	Výška dotácie	Rok, v ktorom bola podpora poskytnutá
#SilnejšieSpolu	2000 EUR	2023

Partneri projektu (Prosím uveďte všetkých partnerov, ktorí budú komunikovaní v rámci propagácie projektu)

Názov partnera	Typ partnera
xxx	lokálny

Odhadovaný počet zapojených dobrovoľníkov

4

Prílohy

POVINNÉ PRÍLOHY

Čestné prehlásenie

Tlačivo čestného prehlásenia nájdete na tomto linku - kliknite [TU](#).



názov

Cestne_vyhlasenie_V Bratislave doma.pdf

popis

Čestné vyhlásenie s podpisom pre GRANTOVÝ PROGRAM V BRATISLAVE DOMA vo formáte .pdf.

Kópia stanov, štatútu, resp. inej zakladacej listiny organizácie aj s aktuálnymi dodatkami.



názov

Nadacna_Listina_spolu.pdf

popis

Scan nadačnej listiny spolu s dvomi dodatkami.

Kópia dokladu o menovaní štatutárneho zástupcu.



názov

INS_statutar.pdf

popis

Scan registrácie spolu s menovaním štatutárneho orgánu INS.

Doklad o vedení účtu (kópia zmluvy o účte v banke/ potvrdenie o vedení účtu z banky/ hlavička z výpisu z účtu, z ktorej je zrejmé číslo a majiteľ účtu (stačí jedna z možností).



názov

INS_hlavicka_banku.png

popis

Scan hlavičky z výpisu z BÚ za obdobie 03/2024 deklarujúcej vzťah majiteľa a IBAN.

Kópiu dokladu o pridelení čísla IČO



názov

INS_potvrdenie_o_prideleni_ICO.pdf

popis

Scan orginálu dokladujúceho pridelené IČO.

Kópiu dokladu o pridelení čísla DIČ



názov

INS_karticka_DIČ.pdf

popis

Scan orginálu kartičky o udelení DIČ.

NEPOVINNÉ PRÍLOHY

Fotografie

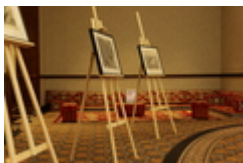


názov

1.png

popis

INS dlhodobo dáva vyniknúť ženám s cudzineckým pôvodom.



názov

4.jpg

popis

Orientálne sedenie poskytuje priestor pre aktivity rôzenho charakteru.



názov

2.jpg

popis

Oblíbený formát stretnutí žien s cudzineckým pôvodom v BA.



názov

5.jpg

popis

Spoločné stretnutie komunitného charakteru - rodiny s deťmi.



názov

3.jpg

popis

Ukážková hodina arabčiny pre záujemcov.



názov

6.jpg

popis

Muzikoterapia pre deti z vojnových zón vedená umečkyňou Anelou Čindrak z Čiernej Hory.



názov

7.jpg

popis

Výstava replík tematických obrazov priláka zakaždým pozornosť návštevníkov, sú darom od Slovenskej národnej galérie pre INS.

Videá

https://www.facebook.com/IslamOnline.sk/videos/817368185928339	Účasť na ramadánskom iftáre po prvýkrát prijal aj primátor hlavného mesta Bratislavy Matúš Vallo, jeho príhovor hostom, máj 2023.
https://www.facebook.com/IslamOnline.sk/videos/937394253622209	Ako sa u nás cudzinci učia slovenčinu? Najmä u detí to nie je vždy ideálne...
https://www.youtube.com/shorts/P6cvGGKs-oE	Odvážna Rana ako tvár online kampane. My v INS veríme, že paralely zbližujú. Všetky sme niečie dcéry, sestry, mamy, manželky...

<https://www.facebook.com/IslamOnline.sk/videos/673754510588184>

Prednáška o vzdialenej i menej vzdialenej histórii moslimov a islamu na Slovensku.

Informačná povinnosť o spracovaní osobných údajov na spracovanie žiadosti o dotácie.

„Štatutár berie na vedomie, že Hlavné mesto Bratislava, ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe: čl. 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady(EÚ) č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov (ďalej len „GDPR“), za účelom grantových programov Nadácie mesta Bratislava - podpora rozširovania kultúrnych, kultúrno-spoločenských, sociálnych, publikačných, vzdelávacích a tvorivých aktivít obyvateľov hlavného mesta. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s GDPR a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci. Prenos do tretích krajín sa neuskutočňuje. Osobné údaje sa uchovávajú po dobu 10 rokov. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov ako aj Vašich práv sú uvedené na stránke hlavného mesta <https://bratislava.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku prvého kontaktu hlavného mesta. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie údajov môže mať za následok nemožnosť poskytnutia grantu.

Kontakt na zodpovednú osobu: natasa.duricova@bratislava.sk

Meno a priezvisko osoby
vyplňajúcej formulár

Zuzana Hasna

✓ Potvrdzujem, že údaje uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a správne.

Priebežná správa

Úprava rozpočtu

Schválená suma	3 500,00 €
----------------	------------

Položka	Spolu požadované (max. 5000 €)	Vlastné alebo iné zdroje	Celkové náklady na projekt	
Rozpočet projektu	3 500,00 €	1 650,00 €	5 150,00 €	
Rozpočtová položka	Špecifikácia	Schválená suma	Vlastné alebo iné zdroje	Spolu
Služby priamo súvisiace s realizáciou projektu	Koordinátor projektových aktivít, komunikácie a správa sociálnych sietí na základe dohody na faktúru, 4,5 mesiaca x 170 EUR:	520,00 €	0,00 €	520,00 €
Režijné náklady organizácie	Alikvótna časť nájmu: 4,5 mesiaca x 370 EUR (z 1.500 EUR/mes.), celé horné poschodie bude vyčlenené pre projekt:	1 200,00 €	1 200,00 €	2 400,00 €
iné výdavky	Drobný spotrebný materiál a platená reklama ako PR projektu/eventov:	430,00 €	0,00 €	430,00 €
Honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom	Lektor slovenského jazyka a tlmočník pri vychádzkach:	900,00 €	0,00 €	900,00 €
Honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom	Certifikovaná lektorka - sprievodkyňa mestom:	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom	Mentorka a supervízorka zodpovedná za program pre ženy	450,00 €	450,00 €	900,00 €
Honoráre externým expertom, odborníkom, lektorom	Prednášajúci v rámci aktivity "V obývačke s hosťom"	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Spolu požadované (max. 5000 €)		Vlastné alebo iné zdroje	Celkové náklady na projekt	

Spolu	3 500,00 €	1 650,00 €	5 150,00 €
Meno a priezvisko osoby vyplňajúcej formulár Zuzana Hasna			
✓ Potvrdzujem, že údaje uvedené v tejto žiadosti sú pravdivé a správne.			